

**CUNVINZIONI D'UGHJITTIVI È DI MEZI 2023-2025 TRÀ A CULLITTIVITÀ DI
CORSICA È RADIO FRANCE BLEU RCFM**

CONV_2023_SDS_02AC

**CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS 2023-2025 ENTRE LA
COLLECTIVITE DE CORSE ET RADIO FRANCE BLEU RCFM**

N° contrôle de légalité :

Origine : BP 2023

Chapitres : 935

Fonction : 588

Comptes : 65742

Programme : 4313-AED

VISTU u Codici generali di i cullittività tarritorialì, è in particulari i so articuli L. 4421-1 à L. 4426-1 è R. 4425-1 à D. 4425-53 ;

VU le Code général des collectivités territoriales, et notamment ses articles L. 4421-1 à L. 4426-1 et R. 4425-1 à D. 4425-53,

VISTU l'articulu L. 4424-6 di u Codici generali di i cullittività tarritorialì « [...] Edda (A Cullittività Tarritorialì di Corsica pudarà ancu, cù l'aiutu di u Statu, favuriscia iniziativi è prumova azzioni inde i duminii di a cultura è di a cumunicazioni cù ogni parsona publica o privata dipendenti di un Statu membru di l'Unioni Aurupea è di u so ambienti mediterraniu in u quattru di a cuuparazioni dicintrializata » ;

VU l'article L. 4424-6 du Code général des collectivités territoriales « [...] Elle (La Collectivité Territoriale de Corse) pourra également, avec l'aide de l'Etat, favoriser des initiatives et promouvoir des actions dans les domaines de la culture et de la communication avec toutes personnes publiques ou privées ressortissantes des Etats membres de l'Union européenne et de son environnement méditerranéen dans le cadre de la coopération décentralisée »,

VISTU a dicisioni di a Cummissioni europea di u 20 di dicembri di u 2011 rilativa à l'aiuti cunfidati pà l'eserciziu di un sirviziù d'intaressu icunomicu ginirali (SIEG) ;

VU la décision de la Commission européenne du 20 décembre 2011 relative aux aides confiées pour l'exercice d'un service d'intérêt économique général (SIEG) ;

VISTU u rigulamentu di a Cummissioni aurupea n° 360/2012 di u 25 d'aprili di u 2012 rilativu à l'appiigazioni di l'articuli 107 è 108 di u trattatu annant'è u funzionamentu di l'Unioni Aurupea à l'aiuti finanziarii di i minimi accurdati à impresi chì furniscini sirviziù d'intaressu icunomicu ginirali ;

VU le règlement de la Commission européenne n° 360/2012 du 25 avril 2012 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis accordées à des entreprises fournissant des services d'intérêt économique général ;

VISTU a leghji n° 93-122 di u 29 di ghjinnaghju di u 1993 rilativa à u privenimentu di a curruzzioni è à a

VU la loi n° 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie

trasparenza di a vita icunomica è di i pruciduri publichi ;

VISTU a leghji n° 2000-321 di u 12 d'aprili di u 2000 relativa à i dritti di i cittadini in i so rilazioni cù l'amministrazioni ;

VISTU u decretu n° 88-139 di u 10 di frivaghju di u 1988 relativu à u funzionamentu finanziariu è cuntabili di i rughjoni ;

VISTU u decretu n° 89-528 di u 28 di lugliu di u 1989 chì stituisce un aiutu à i ghjurnali righjunali dipartimentali è lucali d'infurmazioni pulitica è ginirali à pochi risorsi di picculi annunci ;

VISTU u decretu n° 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 pà l'appiigazioni di l'articulu 10 di a leghji n° 2000-321 di u 12 d'aprili di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da i parsoni publichi è in particolari u so articulu 10 ;

VISTU u decretu n° 2004-1312 di u 26 di nuvembri di u 2004 relativu à u fondu d'aiutu à u pluralisimu di a stampa piriodica righjunali è lucali ;

VISTU u decretu n° 2004-1313 di u 26 di nuvembri di u 2004 chì crea u fondu d'aiutu à u sviluppu di i servizii in linia di i impresi di a stampa, soprattuttu u so articulu 30 ;

VISTU a dilibarazioni n° 15/037 AC di l'Assemblea di Corsica di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzioni di u rigulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzioni è a difusioni di a lingua corsa ;

VISTU a dilibarazioni n° 15/080 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprili di u 2015 chì porta aduzzioni di u cumplimentu à u rigulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzioni è a difusioni di a lingua corsa ;

VISTU a dilibarazioni n° 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprili di

économique et des procédures publiques ;

VU la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations ;

VU le décret n° 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions ;

VU le décret n° 89-528 du 28 juillet 1989 instituant une aide aux quotidiens régionaux départementaux et locaux d'information politique et générale à faibles ressources de petites annonces ;

VU le décret n° 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10 ;

VU le décret n° 2004-1312 du 26 novembre 2004 relatif au fonds d'aide au pluralisme de la presse périodique régionale et locale ;

VU le décret n° 2004-1313 du 26 novembre 2004 créant le fonds d'aide au développement des services en ligne des entreprises de presse, notamment son article 30 ;

VU la délibération n° 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corsa ;

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corsa ;

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015

u 2015 chì porta aduzzioni di u Pianu Lingua 2020 « Pà a nurmalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu versu una sucità bilingua » ;

VISTU a dilibarazioni n° 17/240 AC di l'Assemblea di Corsica di u 28 di lugliu di u 2017 chì approva u pianu di sviluppu di a lingua corsa in i media isulani « Pianu Media & Lingua Corsa » ;

VISTU a dilibarazioni n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta diligazioni d'attribuzioni di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidenti ;

VISTU a dilibarazioni n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembri di u 2021 chì approva u regulamentu bughjittariu è finanziariu di a Cullittività di Corsica ;

VISTU a dilibarazioni n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembri di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'uriintazioni annant'è a pulitica linguistica ;

VISTU a dilibarazioni n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì approva u bughjettu primitivu di a Cullittività di Corsica pà l'eserciziu 2023 ;

VISTU a dilibarazioni n° 23/____ AC di l'Assemblea di Corsica di u 1^{mu} di dicembre di u 2023 chì accunteni a cunvinzioni d'ughjittivi è di mezi plurianninca trà a Cullittività di Corsica è a sucità naziunali di radiudifusioni *Radio France bleu RCFM* pà u periodu 2023-2025 ;

VISTU i pezzi custitutivi di u prughjettu ;

Trà :

A Cullittività di Corsica,
raprisintata da u sgiò presidenti di u Cunsigliu esecutivu di Corsica, **Gilles**

portant adoption du Plan Lingua 2020 « Pà a nurmalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu versu una sucità bilingua » ;

VU la délibération n° 17/240 AC de l'Assemblée de Corse du 28 juillet 2017 portant approbation du plan de développement de la langue corse dans les médias insulaires « Pianu Media & Lingua Corsa » ;

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président ;

VU la délibération n° 21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse ;

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique ;

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 portant approbation du budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023 ;

VU la délibération n° 23/____ AC de l'Assemblée de Corse du 1^{er} décembre 2023 approuvant la convention d'objectifs et de moyens pluriannuelle entre la Collectivité de Corse et la société nationale de radiodiffusion « France bleu RCFM » pour la période 2023-2025 ;

VU les pièces constitutives du projet ;

Entre :

La Collectivité de Corse,
représentée par le Président du Conseil exécutif de Corse, **M. Gilles SIMEONI**

SIMEONI dopu quì numinata
« Cullittività di Corsica »,
Da una parti,

È :

Radio France Bleu RCFM,
raprisintata da u sgiò direttori, **Paul
BIONDI** dopu quì numinata « RCFM »,

Da un'antra parti,

INTROITU

« Radio Corse Frequenza Mora » nasci
ufficialmenti di maghju di u 1984. Hè
intigrata à u ritali « France Bleu » com'è
stazioni di « Radio France » à partasi da
sittembri di u 2000.

Sta radiu publica lucali France Bleu
RCFM, metti prestu in baddu prugrammi
chì accordani una piazza impurtanti à a
cultura è à a lingua corsa. À brada, sò
pruposti à l'auditori, infurmazioni lucali è
pratichi, privisioni meteorologichi,
emissioni bislingui corsu-francesu o in
corsu sani sani.

Da migliurà a qualità di a lingua è crescia
a prisenza di u corsu inde a so attività,
RCFM si primureghja di a furmazioni di i
so parsunali. S'hè impignata dinò inde a
criazioni, incù « l'Università di Corsica »
et l'anziana Cullittività Tarritoriali di
Corsica in particolari d'un diploma
universitariu (DU) in u duminiu di u
ghjurnalismu chì piglia in contu a
cumpitenza lingua corsa.

Cuscenti di l'impurtanza cintrali di stu
media, di a so rinoma, di a so audienza
inde l'isula è di u so ingaghjamentu inde
u sviluppu di u corsu à u cutidianu, a
Cullittività di Corsica hà sustinutu à
RCFM di manera rigulari è custanti da u
principiu di a so esistenza.

A linea editoriali di a radiu currispondi à a
pultica di sviluppu, di prumuzioni è di
difusioni di a lingua corsa missa in anda
da a Cullittività di Corsica via i piani
« Lingua 2020 : Pà a normalizzazioni di a

ci-après désignée « Collectivité de
Corse »,
D'une part,

Et :

Radio France Bleu RCFM
représentée par son directeur, **M. Paul
BIONDI** ci-après dénommée « RCFM »,

D'autre part,

PREAMBULE

« Radio Corse Frequenza Mora » naît
officiellement en mai 1984. Elle est
intégrée au réseau « France Bleu » des
stations de « Radio France » dès
septembre 2000.

Cette radio publique locale France Bleu
RCFM développe une programmation
accordant une place importante à la
culture et à la langue corses. C'est un
ensemble d'informations locales ainsi
que pratiques, de prévisions
météorologiques, d'émissions bilingues
corse-français ou entièrement en corse.

Afin d'améliorer la qualité de langue et
accroître la présence du corse dans son
activité, RCFM accorde une grande
importance à la formation de ses
personnels. Elle s'est également
investie dans la création, avec «
l'Université de Corsica » et l'ex-
Collectivité Territoriale de Corse
notamment d'un diplôme universitaire
(DU) dans le domaine du journalisme
prenant en considération la compétence
langue corse.

Conscient de l'importance de ce media,
de sa renommée, de son audience dans
l'île ainsi que de son engagement en
faveur du développement du corse au
quotidien, la Collectivité de Corse a
soutenu de manière constante et
régulière RCFM depuis le début de son
existence.

La ligne éditoriale de la radio correspond
à la politique de développement, de
promotion et de diffusion de la langue
corse mise en œuvre par la Collectivité
de Corse fixée dans les plans « Lingua

lingua corsa versu una sucità bilingua » di u 16 d'aprili di u 2015 è « Media & lingua corsa » di u 28 di lugliu di u 2017 aduprati da l'Assemblea di Corsica.

In stu quattru, da parmetta à RCFM ad almanaccà una strategia di sviluppu di u corsu à mezu andà, si hè dicisu di succiddà un partinariatu annant'è un periudu di trè anni (2020-2022) in cuntinuità di i cunvinzioni d'ughjittivi è di mezi anteriori.

Cunsidarendu i resi di i prughjetti rializati mintuvati sopra qui.

Cunsidarendu u intaressu di praseguiscia u sustegnu accurdatu da a Cullittività di Corsica à RCFM pà u sviluppu di a prumuzioni di a lingua corsa.

Hè statu cunvinutu ciò chì veni dopu :

ARTICULU 1 : UGHJETTU DI A CUNVINZIONI

Sta cunvinzioni difinisci i mudalità di partinariatu trà RCFM è a Cullittività di Corsica, à l'uccasioni di a rializzazioni è di a difusioni d'emissioni in lingua corsa o par ogni uparazioni relativa à a prumuzioni di u corsu in u media rispettu à u pianu « Media è lingua corsa ».

ARTICULU 2 : TEMPU DI A CUNVINZIONI

Quista cunvinzioni hè stabilita pà u periudu 2023-2025 è includi in particulari i prugramma rializati durante l'eserciziu in anda à a data di a so firma.

Farà l'ughjettu, ad ogni volta ch'edda hè nicissaria è in funzioni di l'elementi prisintati à a dirizzioni Lingua corsa (DLC) da RCFM, d'avinenti (Cf. Mudalità à l'articulu 9) chì pricisarani i mudifichi fatti è i mudalità di a so rializzazioni.

2020 : Pà a nurmalizzazioni di a lingua corsa versu una sucità bilingua » du 16 avril 2015 et « Media & lingua corsa » du 28 juillet 2017 adoptés par l'Assemblée de Corse.

Dans ce cadre, afin de permettre à RCFM d'organiser une stratégie de développement du corse à moyen terme, a été décidé d'élaborer un partenariat sur une période de trois ans (2020-2022) dans la continuité des conventions d'objectifs et de moyens précédentes.

Considérant les résultats obtenus eu égard aux projets réalisés cités ci-dessus.

Considérant l'intérêt de poursuivre le soutien accordé par la Collectivité de Corse à RCFM afin de développer la promotion de la langue corse.

Il est convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

La présente convention définit les modalités de partenariat entre RCFM et la Collectivité de Corse, à l'occasion de la réalisation et de la diffusion d'émissions en langue corse ou bien pour toute opération relative à la promotion du corse dans le média eu égard au plan « Media è lingua corsa ».

ARTICLE 2 : DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention est établie pour la période 2023-2025 et comprend notamment les programmes réalisés durant l'exercice en cours à la date de sa signature.

Elle fera l'objet, chaque fois que nécessaire et en fonction des éléments présentés à la direction Langue corse (DLC) par RCFM, d'avenants (Cf. Modalités à l'article 9) qui préciseront les éventuelles modifications et les modalités de leur réalisation.

ARTICULU 3 : INGAGHJAMENTI DI I PARTI

3.1 : Ingaghjamenti di RCFM

RCFM avarà da ingaghjà i spesi è metta in opara tutti i mezi nicissarii da pruona a rializzazioni è a difusioni di prugramma com'è tutti i prughjetti in lingua corsa, duranti u periodu d'esecuzioni di quista cunvinzioni, annant'è tutti i punteddi à dispusizioni.

Di più, da rinfurzà a cumpitenza lingua corsa inde u so effettivu, RCFM pudarà pruona ogni furmazioni utuli à a missa in opara di st'impegni.

3.2 : Ingaghjamenti di a Cullittività di Corsica

A Cullittività di Corsica s'ingaghja à sustena di modu finanziaru u prughjettu di RCFM tali chì spostu sopra quì à l'articulu 3.1 è sionti i mudalità pricisati inde quista cunvinzioni.

ARTICULU 4 : DISPUSIZIONI FINANZIARI

4.1 : Somma di a cuntribuzioni finanziaria di a cunvinzioni

A Cullittività di Corsica s'ingaghja à pagà à RCFM a somma tutali massima di **240 000,00 € (dui centu quaranta mila eurò)** scumpartuta cusì :

- ✓ Pà l'eserciziu N : 80 000,00 € à u più ;
- ✓ Pà l'eserciziu N+1 : 80 000,00 € à u più ;
- ✓ Pà l'eserciziu N+2 : 80 000,00 € à u più.

A subvinzioni sarà missa à u contu di i crediti dispunibili di u prugramma 4313-AED di u bughjettu di l'amministrazioni à titulu di l'uparazioni.

I pagamenti sarani fatti à l'ordini di a sucità « France Bleu RCFM » 1 Piazza

ARTICLE 3 : ENGAGEMENTS DES PARTIES

3.1 : Engagements de RCFM

RCFM devra engager les frais et mettre en œuvre tous les moyens nécessaires afin de proposer la réalisation de programmes et de tous projets en langue corse avec leur diffusion sur l'ensemble des supports à sa disposition, durant la période d'exécution de la présente convention.

De plus, afin de renforcer la compétence langue corse au sein de son effectif, RCFM pourra proposer toute formation utile à la réalisation de ces engagements.

3.2 : Engagements de la Collectivité de Corse

La Collectivité de Corse s'engage à soutenir financièrement le projet de RCFM tel que présenté dans l'article 3.1 et selon les modalités précisées dans la présente convention.

ARTICLE 4 : DISPOSITIONS FINANCIERES

4.1 : Montant de la contribution financière de la convention

La Collectivité de Corse s'engage à verser à Radio France la somme totale maximale de **240 000,00 € (deux cent quarante mille euros)** répartie comme suit :

- ✓ Pour l'exercice N : 80 000,00 € au maximum ;
- ✓ Pour l'exercice N+1 : 80 000,00 € au maximum ;
- ✓ Pour l'exercice N+2 : 80 000,00 € au maximum.

La subvention est imputée sur les crédits disponibles du programme 4313-AED du budget de l'administration au titre de l'opération.

Les versements seront effectués à l'ordre de la société « France Bleu RCFM » 1 Place du Donjon 20200

di a Corte 20200 Bastia, numaru SIRET 326 094 471 00017, annant'è stu contu :

CIC PARIS GRANDES ENTREPRISES

Codici stabilimentu : 30066

Codici purtillinu : 10972

Numaru di contu : 00010394507

Chjavi RIB : 36

IBAN:

FR7630066109720001039450736

4.2 : Mudalità di i pagamenti di a cuntribuzioni finanziaria

Eserciziu N :

- ✓ **Primu accontu di 70%** di a somma pruvisionali anninca à firma di sta cunvinzioni **veni à di 56 000,00 € (cinquanta sei mila eurò) à u più ;**
- ✓ **Saldu, veni à di 24 000,00 € (vinti quattu mila eurò) à u più** virsatu à a fini di i prugramma sustinuti, à *prorata* di i spesi ligati à a lingua corsa è annant'è prisintazioni di i ghjustificativi sottu qui :
 - Lettara di nutificazioni di a fini di l'uparazioni è dumanda di pagamentu di u saldu ;
 - Resucontu d'attività accumpagnatu da u tavuleddu in appicciu intitulatu « Quantité et coût Langue corse » ;
 - Resucontu finanziariu difinitivu di l'uparazioni sustinuta accumpagnatu da i tavuleddi ricapitulativi di i spesi ;
 - Strattu di u Libronu cuntabuli di l'eserciziu N-1 o qualsiasi ghjustificativu chì parmetti di visualizà u muntanti di l'aiutu finanziariu attribuitu o attestazioni afferenti.

Esercizii N+1 è N+2 :

- ✓ **Primu accontu di 50 %** di a somma pruvisionali anninca dopu à a ricevuta d'un currieru chì avarà

Bastia, numéro SIRET 326 094 471 00017, sur le compte :

CIC PARIS GRANDES ENTREPRISES

Code établissement : 30066

Code guichet : 10972

Numéro de compte : 00010394507

Clé RIB : 36

IBAN:

FR7630066109720001039450736

4.2 : Modalités de versement de la contribution financière

Exercice N :

- ✓ **Premier acompte de 70%** du montant prévisionnel annuel à la signature de la présente convention **soit 56 000,00 € (cinquante-six mille euros) au maximum ;**
- ✓ **Solde, soit 24 000,00 € (vingt-quatre mille euros) au maximum,** versé à la fin des programmes soutenus, au prorata des dépenses liées à la langue corse et sur présentation des justificatifs suivants :
 - Lettre de notification de fin d'opération et demande de versement du solde ;
 - Compte-rendu d'activités accompagné du tableau en annexe intitulé « Quantité et coût Langue corse » ;
 - Compte-rendu financier définitif de l'opération soutenue accompagné des tableaux récapitulatifs des dépenses ;
 - Extrait du Grand livre des comptes de l'exercice N-1 ou toutes autres pièces permettant de visualiser le montant de l'aide financière attribuée ou attestation faisant foi.

Exercices N+1 et N+2 :

- ✓ **Premier acompte de 50%** du montant prévisionnel annuel après réception d'un courrier qui

da infurmà a Cullittività di Corsica di u cuminciamentu di l'uparazioni à titulu di l'eserciziu novu, prisintà u prughjettu novu è sullicità u virsamentu di u primu accontu afferenti, **veni à di 40 000,00 € (quaranta mila eurò) à u più ;**

- ✓ **Saldu, veni à di 40 000,00 € (quaranta mila eurò) à u più** di a somma privisiunali anninca, virsatu à a fini di l'uparazioni sustinuta à *prorata* di i spesi ligati à a lingua corsa è annant'è prisintazioni di i ghjustificativi allistinati sopra quì (Cf. Mudalità di virsamentu di u saldu di l'eserciziu N).

Ogni documentu mintuvatu prima avarà da essa visatu è/o accirtatu da a o i parsoni disignati da l'organu statutariu cumpitenti.

4.3 : Usu di a cuntribuzioni finanziaria

A somma accurdata hè destinata à titulu scclusivu à RCFM pà l'uparazioni mintuvati inde quista cunvinzioni.

RCFM s'ingaghja à rispittà tutti i reguli chì cummandani a vita di l'organismi sustinuti, par ciò, avarà da garantiscia a destinazioni di i fondi indittata da a Cullittività di Corsica è si tinarà à dispusizioni da furniscia, in cunfurmità incù l'urdunanzi ligali è regulamintarii, tutti i documenti in misura di ghjustificà l'usu bonu di i fondi.

Di più, a Cullittività di Corsica pò dumandà elementi o ghjustificativi quand'edda li pari mentri a cunvinzioni.

RCFM s'ingaghja par què à facilità u cuntrollu è l'accessu à i documenti amministrativi è cuntabuli da i raprisintanti di a Cullittività di Corsica. Quiddi avarani da parmetta l'individualizzazioni di i costi ligati à l'ingaghjamenti di sta cunvinzioni.

devra informer la Collectivité de Corse du début des opérations au titre du nouvel exercice, présenter le nouveau projet et solliciter le versement du premier acompte correspondant, **soit 40 000,00 € (quarante mille euros) au maximum ;**

- ✓ **Solde, soit 40 000,00 € (quarante mille euros) au maximum** du montant prévisionnel annuel, versé à la fin de l'opération soutenue au prorata des dépenses liées à la langue corse et sur présentation des justificatifs listés ci-dessus (Cf. Modalités de versement du solde de l'exercice N).

Toute pièce précitée devra être visée et/ou certifiée par la ou les personnes désignées par l'organe statutaire compétent.

4.3 : Usage de la contribution financière

La somme attribuée est exclusivement destinée à RCFM pour les opérations déclinées dans la présente convention.

RCFM s'engage à respecter toutes les règles qui régissent la vie des organismes soutenus, à ce titre, elle devra garantir la destination des fonds indiquée par la Collectivité de Corse et se tiendra à sa disposition afin de fournir, conformément aux ordonnances légales et réglementaires, toutes les pièces permettant de justifier le bon emploi des fonds.

En outre, la Collectivité de Corse est à même de demander des éléments ou pièces justificatives à tout moment de la convention.

RCFM s'engage pour cela à faciliter le contrôle et l'accès aux documents administratifs et comptables par les représentants de la Collectivité de Corse. Ceux-ci doivent permettre l'individualisation des coûts afférents aux engagements de la présente convention.

4.4 : Cuntribuzioni finanziaria micca utilizzata

In casu di non rializzazioni, di ritardu significativu o di mudifica impurtanti di i cundizioni d'esecuzioni di a cunvinzioni da RCFM, senza l'accunsentu scrittu di a Cullittività di Corsica, quista piantarà, rimittarà in causa u muntanti di a cuntribuzioni finanziaria o impunarà di renda tuttu o parti, di i sommi dighjà pagati in u quattru di quista cunvinzioni.

Casu chì a spesa effettiva sichi inferiori à quidda elighjevuli suvvinziunevuli privista, u soprapiù di a somma virsata sarà ristituitu à a Cullittività di Corsica.

ARTICLE 5 : CUMITATU DI SEGUITU DI U PRUGHJETTU

À fini di a cunvinzioni plurianninca, à l'uccasioni di un cumitatu di seguitu, RCFM prisintarà in i particolari u resucontu pricisu di l'uparazioni annant'è a durata di u partinariatu.

U cumitatu di seguitu sarà cumposu da :

- Prisidenti di u Cunsigliu esecutivu di Corsica o u so raprisintanti ;
- Raprisintanti di l'Assemblea di Corsica ;
- Raprisintanti di l'Assemblea di a Ghjuventù ;
- Cunsiglieru esecutivu in carica di a lingua corsa è/o u so raprisintanti ;
- Prisidenti o raprisintanti di a cummissioni di l'aducazioni, di a cultura, di a cuesioni suciali è di l'imbuschi sucitali ;
- Dirittori è agenti di a lingua corsa ;
- Prisidenti o raprisintanti di u Cunsigliu Iconomicu Suciali, Ambiintali è Culturali di Corsica (CESECC) ;
- Dirittori di RCFM è i so raprisintanti.

U cumitatu di seguitu sarà attenti à u rispettu di l'esecuzioni di i punteddi di a cunvinzioni.

4.4 : Contribution financière non utilisée

En cas de non-réalisation, de retard significatif ou de modification substantielle, sans l'accord écrit de la Collectivité de Corse des conditions d'exécution de la convention par RCFM, la Collectivité de Corse suspendra, remettra en cause le montant de la contribution financière ou exigera le reversement de tout ou partie des sommes déjà données au titre de la présente convention.

Dans le cas où la dépense réalisée serait inférieure à la dépense éligible subventionnable prévisionnelle, le reliquat de la somme versée sera restitué à la Collectivité de Corse.

ARTICLE 5 : COMITE DE SUIVI DU PROJET

Au terme de la convention pluriannuelle, à l'occasion du comité de suivi, RCFM présentera de manière détaillée le compte-rendu précis de l'opération sur toute la durée du partenariat.

Le comité de suivi sera composé de :

- Président du Conseil exécutif de Corse ou son représentant ;
- Représentant de l'Assemblée de Corse ;
- Représentant de l'Assemblea di a Ghjuventù ;
- Conseiller exécutif en charge de la langue corse et/ou son représentant ;
- Présidente ou représentants de la commission de l'éducation, de la culture, de la cohésion sociale et des enjeux sociétaux ;
- Directeur et agents de la Langue Corse ;
- Présidente ou représentant du Conseil Economique Social, Environnemental et Culturel de Corse (CESECC) ;
- Directeur de RCFM et/ou ses représentants.

Le comité de suivi veillera au respect de l'exécution des termes de la convention.

In u quattru di u rispettu di i termini di a cunvinzioni, tuccarà à i soci di u cumitatu di seguitu di cuntrullà chì l'affittazzioni di a suvvinzioni di sfruttamentu, da RCFM, hè cunforma à u prughjettu chì i caratteristichi sò in ditagliu inde l'articulu 3 di quista cunvinzioni.

U cumitatu di seguitu sarà l'uccasioni par RCFM di prisintà s'edda abbisogna, u so prughjettu novu rispettu à l'esercizii à vena.

ARTICULU 6 : CUMUNICAZIONI

RCFM s'ingaghja à mintuvà in ogni documentu, mezu di difusioni o uparazioni di cumunicazioni a Cullittività di Corsica in tantu cà partinariu di i publicazioni è missi in linia cuncirnati da sta cunvinzioni, à traversu à l'infrasata « Prugramma rializatu cù l'aiutu di a Cullittività di Corsica ».

ARTICULU 7 : STUDIU

Sei mesi à u più, dopu à a fini di a cunvinzioni plurianninca (è par ogni exerciziu di u partinariatu), RCFM rimittarà à i servizii di a DLC un studiu cù indicatori qualitativi è quantitativi di misura di l'impattu di u sustegnu finanziariu annant'è i prugrammi è l'attività di a stazioni.

ARTICULU 8 : AVINENTI À A CUNVINZIONI

Quista cunvinzioni pò essa mudificata solu da avinenti firmatu, à tempu da a Cullittività di Corsica è da RCFM. L'eventuali avinenti ulteriori farani parti di quista cunvinzioni è sarani sottomissi à l'insemi di i dispusizioni chì a reghjini. In oltra, a dumanda di mudifica di quista cunvinzioni ùn divarà andà aldilà di 10 % di u muntanti annincu di a suvvinzioni attribuita. Sta sullicitazioni avarà da essa rializata sottu forma d'una lettera ricummandata incù cunferma di ricevuta pricisendu l'ughjettu di a mudifica, a raghjoni è tutti i cunsiguenzi ch'edda caghjuneghja, senza ch'eddi ùn

Dans le cadre du respect des termes de la convention, les membres du comité de suivi auront pour tâche de contrôler que la subvention d'exploitation est bien affectée par RCFM, conformément au projet dont les caractéristiques sont détaillées dans l'article 3 de la présente convention.

Le comité de suivi sera l'occasion pour RCFM de présenter s'il le désire, son nouveau projet au titre des exercices à venir.

ARTICLE 6 : COMMUNICATION

RCFM s'engage à citer dans tout document, support ou opération de communication la Collectivité de Corse en tant que partenaire des publications et mises en ligne concernées par la présente convention, à travers à la citation suivante « Programme réalisé avec le soutien de la Collectivité de Corse ».

ARTICLE 7 : ETUDE

Au plus tard, six mois après la fin de la convention pluriannuelle (et pour chacun des exercices du partenariat), RCFM remettra aux services de la DLC une étude avec des indicateurs qualitatifs et quantitatifs mesurant l'impact du soutien financier sur les programmes et l'activité de la station.

ARTICLE 8 : AVENANT A LA CONVENTION

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par la Collectivité de Corse et RCFM. Les éventuels avenants ultérieurs feront partie de la présente convention et seront soumis à l'ensemble des dispositions qui la régissent. En outre, la demande de modification de la présente convention ne devra excéder 10 % du montant annuel de la subvention allouée. Cette sollicitation devra être réalisée sous forme de lettre recommandée avec accusé de réception précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences

sbocchini annant'è a rimessa in causa di l'ughjittivi ginirali mintuvati inde l'articulu 1.

Passatu un tempu di dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parti si pò prevalè da lettara ricummandata incù cunferma di ricevuta.

ARTICULU 9 : RESILIAZIONI

In casu di non rispettu di i punti di sta cunvinzioni da una parti è dopu una missa in dimora da lettara ricummandata cù cunferma di ricevuta senza effettu duranti 30 ghjorni sarà risiliata di drittu sta cunvinzioni senza urdinanza di ghjustizia nè minima cundizioni.

Rispettu à u spiritu di cullaborazioni chì dà anima à sta cunvinzioni, varuna cumpinsazioni finanziaria sarà à costu à l'altra parti.

ARTICULU 10 : FORZA MAIORI

In casu di forza maiori, tal chè difinita da a ghjurisprudenza è à st'articulu, alcuna di i parti sarà rispunsevuli di a suspesa o a non esecuzioni di i so obblighi, nè debbitrici di qualunqua indemnità à l'altra parti.

Tuttavia, i parti farani tuttu in cuncertu da mantena un'esecuzioni ancu sgradata di u partinariatu, rispettu à u spiritu di cullaborazioni chì li dà anima. In casu d'impussibilità duranti un mesi, a risiliazioni sarà dumandata di drittu da l'una o l'altra di i parti senza cumpinsazioni finanziaria.

I parti ricunnoscini da casu di forza maiori a greva esterna o interna à a so impresa o sirvizzii chì tuccherà tuttu o parti di u so parsunali chì cuncorri à a rializzazioni di l'uparazioni, ughjetti di u cuntrattu.

qu'elle gènere, sans que celles-ci ne puissent conduire à remettre en cause les objectifs généraux définis à l'article 1. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande l'autre partie peut y faire droit par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 9 : RESILIATION

En cas de non-respect des clauses de la présente convention par l'une des parties et après une mise en demeure effectuée par lettre recommandée avec accusé de réception restée sans effet pendant 30 jours, la présente convention sera résiliée de plein droit sans qu'il y ait besoin de faire ordonner cette résiliation en justice, ni de remplir aucune formalité.

Compte tenu de l'esprit de collaboration qui préside à la présente, aucune indemnité ne sera due à l'autre partie.

ARTICLE 10 : FORCE MAJEURE

En cas de force majeure, telle que définie par la jurisprudence et au présent article, aucune des parties ne sera plus responsable de la suspension ou de la non-exécution de ses obligations et ne sera redevable d'aucune indemnité envers l'autre partie.

Les parties feront néanmoins tout leur possible en étroite concertation pour maintenir une exécution même dégradée du partenariat, compte tenu de l'esprit de collaboration qui préside à ce dernier. En cas d'impossibilité pendant un délai d'un mois, la résiliation sera demandée de plein droit par l'une ou l'autre des parties sans indemnité.

Les parties reconnaissent comme cas de force majeure la grève externe ou interne à leur entreprise ou services touchant tout ou partie de leur personnel concourant à la réalisation des opérations, objets du contrat.

ARTICULU 11 : RIGULAMENTU DI I LITI

In ogni modu, dipendi sta cunvinzioni di u drittu francesu. I parti accunsentini à fà tuttu da risolve da amichi ogni cuntistazioni chì pò nascia da l'interpretazioni, di l'esecuzioni o a cessazioni di sta cunvinzioni. In mancanza di suluzioni da amichi passatu un mesi dopu à a nutificazioni di a cuntistazioni da lettera ricummandata cù cunferma di ricevuta, sta cuntistazioni sarà sottumissa à u tribunali cumpitenti.

Fattu/Fait in/à : Aiacciu,

In doppiu esempiariu/
En double exemplaire

Pà a sucità Radio France
Pour la Société Radio France

U sgiò direttori di *France Bleu RCFM*

M. le Directeur de France Bleu RCFM

Paul BIONDI

ARTICLE 11 : REGLEMENT DES LITIGES

La présente convention est soumise à tous égards au droit français. Les parties conviennent de faire leur possible pour résoudre à l'amiable toute contestation susceptible de résulter de l'interprétation, de l'exécution ou de la cessation de la présente convention. A défaut de solution amiable dans un délai d'un mois suivant la notification de la contestation par lettre recommandée avec accusé de réception, ladite contestation sera soumise au tribunal compétent.

U/le

Pà a Cullittività di Corsica
Pour la Collectivité de Corse

**U sgiò präsidenti di u Cunsigliu
esecutivu di Corsica**

*M. le Président du Conseil exécutif de
Corse*

Gilles SIMEONI

